

рождает гром

буддийский храм на экскурсию. Но Роза всякий раз с улыбкой уточняла: «Делаю это из-за теплого отношения к вашим артистам. Это не моя работа. У меня в контракте все прописано». Хочу заметить: мы слышали разные переводы спектакля, знаем, как звучит «Гроза» на других языках, поэтому заявляю, что с переводчиками нам в этот раз повезло – и в Финляндии, и в Корее они свою работу выполнили блестяще...

Огород на верхнем этаже

– Поразило, что все работники и в Гванджу, и в Сеуле очень трепетно относятся к своим театрам, – добавляет актер Владимир Богданов. – Например, когда они увидели наши декорации, тут же быстро заламинировали пол на сцене, покрыв его сверху пленкой. Мы объясняли, что это – травмоопасно, можно поскользнуться, упасть, но хозяева были непреклонны. По идее, воду в спектакле впитывает дерево, и она уходит в пол. Но во время выступлений в Корее вода оставалась на площадке все время. Слава богу, травм никто не получил, отыграли мы нормально. Но такое бережное отношение к своей сцене впечатляет!

У меня сложилось ощущение, что до нас никто ни единого шурупа или гвоздика в эти площадки

не вбил. На гастролях в Финляндии впервые столкнулись с девушками-монтажницами. В Корее этим тоже занимаются девочки 16-17 лет, возможно из числа волонтеров. Они пытались таскать наши тяжелые доски, мы, естественно, делать этого не позволили (смеется), но они честно помогали устанавливать и разбирать декорации...

Поразило Владимира Богданова и то, что в Корее на крышах домов... высаживают деревья: «Сам видел женщину с тлякой в руке на четвертом этаже. У нее там и огород, и фруктовые деревья. В Сеуле мы жили на 13 этаже, а вверх тянулись какие-то растения. Корейцы заполняют все свободное пространство – около домов, на крыше. Стоят 24-этажные здания, а рядом, как в российской глубинке, огороды. Вообще, корейцы – очень трудолюбивый народ. Едем из Гванджу, видим, поля чем-то засеяны, огромные территории с теплицами тянутся на сотни метров. Спрашиваю: рис? Отвечают: на русский язык это не перевести, поскольку у нас в принципе отсутствуют такие культуры.

Быть звездой – это приятно

Конечно, всем актерам запомнилась встреча со зрителями, театральными критиками, студентами и профессорским составом корейской театральной академии. Подобный формат общения за время многочисленных зарубежных гастролей был у нашей труппы впервые. Собравшиеся искренне интересовались спектаклем, было видно, что он задел их за живое. Они и сами признавались, что давно не видели такого: актеры не играли, а жили на сцене. На первых двух спектаклях было много молодежи, в третий вечер публика собралась солидная и возрастная. Но история, рассказанная в «Грозе», оказалась понятной всем. Впрочем, некоторые вопросы на этой встрече все-таки поставили актеров в тупик. Например, собравшиеся интересовались, меняются ли актеры в спектакле ролями?

Или: какой вариант спектакля был привезен в Корею? Наши уточнили: актеры всегда играют ту же версию спектакля, что и в Магнитогорске.

И еще один факт. Директор театра Владимир Досаев после завершения фестиваля в Сеуле попросил художественного руководителя сего действия господина Кима дать ему DVD с лучшими спектаклями, которые магнитогорская делегация не успела посмотреть. Ким поинтересовался: «А зачем вам диск своего спектакля?» Владимир Александрович решил, что тот не понял смысл просьбы и максимально упростил фразу. «Я понял вопрос, но для чего вам диск с собственным спектаклем?» – невозмутимо ответил господин Ким. И добавил с улыбкой: «На прошедшем фестивале «Гроза» была лучшей постановкой, поэтому другие записи вам точно ни к чему». Такое вот резюме из уст профессионала.

– Мы действительно были звездами двух фестивалей. Основное внимание было приковано к нам. И это приятно, – констатирует Досаев. – Кроме того, большая часть денег тоже ушла на нас. Корейская сторона выполнила все обязательства: оплатили дорогу, сложный перелет, перевозку декораций, суточные, трансферты. И даже – выдали гонорар. И это дает понимание, в качестве кого и зачем нас приглашали в Корею...

Международные гастроли театра продолжаются. В январе 2011 года «Гроза» будет показана на фестивале A MIL в Сантьяго, Чили. Необъятные просторы России-матушки также не останутся неохваченными. В начале декабря, когда на сцене драматического театра им. А. С. Пушкина будут проходить гастроли Омского академического театра драмы, часть труппы, занятая в «Грозе», отправится с ответным визитом к омичам. Недавно пришло приглашение из Самары на участие в театральном фестивале. Так что сыграют «Грозу», надо полагать, в ближайшем будущем и на Волге-матушке ☺

НАТАЛЬЯ РОМАНЮК
 > Фото из домашних архивов актеров драматического театра им. А. С. Пушкина

P. S. Пока материал готовился к печати, в театр пришло еще одно подтверждение успеха магнитогорской труппы в Южной Корее:

Правительственная телеграмма

Директору Магнитогорского драматического театра им. А. С. Пушкина
В. А. Досаеву,
 творческому коллективу театра

Уважаемый Владимир Александрович! Уважаемые друзья!

Искренне рад поздравить труппу вашего театра с успешным выступлением на Международном фестивале искусств в г. Гванджу и на Сеульском фестивале театрального искусства. В очередной раз ваш коллектив продемонстрировал вершины профессионального мастерства. Ваше искусство восхитило корейскую публику и вновь заставило проникнуться уважением к российской культуре. Вдалеке от Южного Урала вы прославляете нашу малую родину и Россию. Желаю вам вдохновения, удачи и благополучия.

МИХАИЛ ЮРЕВИЧ,
 губернатор Челябинской области



> ТВОРЧЕСТВО

Симбиоз МУЗЫКИ И ЖИВОПИСИ

В МАГУ ПРОШЛА встреча, посвященная известному художнику и музыканту Микалоюсу Чюрленису. О нем и его творчестве студентам рассказали Стасис Урбонас – директор дома-музея им. М. К. Чюрлениса в Вильнюсе, Олег Высоцкий, член Объединения русских художников Эстонии, и Юрий Григорьев – художник из Уфы.

Творчество Чюрлениса принято трактовать как симбиоз музыки и живописи. Ценители и искусствоведы любят называть его «Художником мысли». Но, несмотря на признанный талант, он пережил множество насмешек из-за смелых попыток соединить музыку и живопись.

Стасис Урбонас рассказал аудитории и о сложной судьбе Микалоюса Чюрлениса. Он был беден. Все заработанные деньги отсылал младшим братьям и сестрам. Поэтому часто ему не на что было купить краску, и он рисовал чем придется. Это является одной из причин, почему так сложно сохранить его работы. Почти все они хранятся в доме-музее им. М. К. Чюрлениса в Латвии.

На встрече был показан фильм о творчестве художника-музыканта. Демонстрировались его картины, фотографии мест, где он вырос, работал, жил. Все это сопровождалось исполнением его музыкальных произведений. Больше всего зрителей впечатлили фотографии и пейзажи старого Вильнюса, где насчитывается около шестидесяти храмов. Чюрленис в своих полотнах сумел отразить все их величелие.

В переводе «чюрленис» – это ручеек, который течет с гор. А также «чюрлис» – это разновидность ласточки, которая очень высоко поднимается в небо. Стасис Урбонас признавался, что эти два значения символичны и отражают душу Чюрлениса: первое как музыканта, а второе как художника.

ЮЛИЯ КИЯМУТДИНОВА

> АФИША

Магнитогорский драматический театр

12 декабря. «Бег». Начало в 18.00.

14 декабря. «Сирена и Виктория». В рамках социального проекта «Театральный город». Начало в 19.00.

15 декабря. «Исполнитель желаний». В рамках социального проекта «Театральный город». Начало в 19.00.

16 декабря. «Бег». Начало в 16.00.

17 декабря. «Бег». Начало в 19.00.

18 декабря. «Двое на качелях». Начало в 18.00.

Телефон для справок 26-70-86.

Магнитогорская государственная консерватория

16 декабря. Концерт гитарной музыки. Класс преподавателя А. Куликовой. Начало в 18.30.

16 декабря. Концерт камерной музыки. Класс концертмейстерского мастерства профессора МаГК Н. Горюшко. Начало в 18.30.

Телефон для справок 42-30-06.

Магнитогорская картинная галерея

Выставка «Архитектурно-художественное литье» (г. Златоуст).

Выставка «Дали. Графика и скульптура».

График работы: с 10.00 до 18.00, без обеда. Выходной: понедельник. Телефон для справок 26-02-48.